



UFCED

**KARAMANOĞLU MEHMETBEY ÜNİVERSİTESİ
ULUSLARARASI FİLOLOJİ VE ÇEVİRİBİLİM DERGİSİ**

**KARAMANOĞLU MEHMETBEY UNIVERSITY
INTERNATIONAL JOURNAL OF PHILOLOGY AND TRANSLATION STUDIES**

**CİLT/VOLUME: 2, SAYI/ISSUE: 2
ARALIK/DECEMBER, 2020
e-ISSN: 2687-5586**





**KARAMANOĞLU MEHMETBEY ÜNİVERSİTESİ
ULUSLARARASI FİLOLOJİ VE ÇEVİRİBİLİM DERGİSİ**

INTERNATIONAL JOURNAL OF
PHILOLOGY AND TRANSLATION STUDIES



**CİLT/VOLUME: 2, SAYI/ISSUE: 2
ARALIK/DECEMBER, 2020
e-ISSN: 2687-5586**

Sahibi / Owner

Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi Adına
Owner on Behalf of Karamanoğlu Mehmetbey University
Prof. Dr. Mehmet AKGÜL

Editör / Editor

Dr. Öğr. Üyesi Zafer CEYLAN

Editör Yardımcıları / Editorial Assistants

Dr. Öğr. Üyesi Nuray PAMUK ÖZTÜRK
Dr. Öğr. Üyesi Pınar TURAN ÖZDEMİR
Dr. Umut DÜŞGÜN

Yayın Kurulu / Editorial Board

Dr. Öğr. Üyesi Selin TEKELİ
Dr. Öğr. Üyesi Serhan DİNDAR
Dr. Öğr. Üyesi Ümmügülüm ALBİZ
Dr. Öğr. Üyesi Yakup YAŞAR
Dr. Esin EREN SOYSAL

Sekretarya / Secretariat

Arş. Gör. Aysel YILDIZ
Arş. Gör. Emre BEYAZ
Arş. Gör. Murat ERBEK
Arş. Gör. Muhammet Mahmut OLÇUN

İletişim / Contact

Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi, Yabancı Diller Yüksekokulu, Yunus Emre Yerleşkesi, 70200
Tel: (0338) 2262141 e-Posta: ufced@kmu.edu.tr
Lütfen, makale göndermek için DergiPark sistemini kullanınız: <https://dergipark.org.tr/tr/pub/ufced>



KARAMANOĞLU MEHMETBEY ÜNİVERSİTESİ
ULUSLARARASI FİLOLOJİ VE ÇEVİRİBİLİM DERGİSİ

INTERNATIONAL JOURNAL OF
PHILOLOGY AND TRANSLATION STUDIES



ÇİLT/VOLUME: 2, SAYI/ISSUE: 2
ARALIK/DECEMBER, 2020
e-ISSN: 2687-5586

Danışma Kurulu / Advisory Board

Prof. Dr. Adnan KARAIŞMAİLOĞLU
(Kırıkkale Üniversitesi, Türkiye)

Prof. Dr. Ahmet Cüneyt ISSI
(İstanbul Medeniyet Üniversitesi, Türkiye)

Prof. Dr. Ahmet SARI
(Atatürk Üniversitesi, Türkiye)

Prof. Dr. Alaüttin Karaca
(Muğla Sıtkı Koçman Üniversitesi, Türkiye)

Prof. Dr. Ali AKAR
(Muğla Sıtkı Koçman Üniversitesi, Türkiye)

Prof. Dr. Arif ÜNAL
(Sakarya Üniversitesi, Türkiye)

Prof. Dr. Bülent OKAY
(Ankara Üniversitesi, Türkiye)

Prof. Dr. Elfina SİBGATULLİNA
(Institute of Oriental Studies of the Russian Academy of
Sciences, Russia)

Prof. Dr. Hicabi KIRLANGIÇ
(Ankara Üniversitesi, Türkiye)

Prof. Dr. Huang RENWEİ
(Fudan University, China)

Prof. Dr. İlyas ÖZTÜRK
(Sakarya Üniversitesi, Türkiye)

Prof. Dr. Kubilay AKTULUM
(Hacettepe Üniversitesi, Türkiye)

Prof. Dr. M. Faruk TOPRAK
(Ankara Üniversitesi, Türkiye)

Prof. Dr. Mehmet Hakkı SUÇİN
(Gazi Üniversitesi, Türkiye)

Prof. Dr. Mohamed HARİDY
(Ain Shams University, Egypt)

Prof. Dr. Muharrem TOSUN
(Sakarya Üniversitesi, Türkiye)

Prof. Dr. Nâmik AÇIKGÖZ
(Muğla Sıtkı Koçman Üniversitesi, Türkiye)

Prof. Dr. Sevinç ÜÇGÜL
(Erciyes Üniversitesi, Türkiye)

Prof. Dr. Sulhattin YAŞAR
(Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi, Türkiye)

Prof. Dr. Sun YİNGGANG
(Zhejiang University, China)

Prof. Dr. Türkan OLCAY
(İstanbul Üniversitesi, Türkiye)

Prof. Dr. Yusuf ÖZ
(Kırıkkale Üniversitesi, Türkiye)

Prof. Dr. Zeynep BAĞLAN ÖZER
(Gazi Üniversitesi, Türkiye)

Prof. Dr. Zhang HUA
(Beijing Language and Culture University, China)

Doç. Dr. Abdussamed YEŞİLDAĞ
(Kırıkkale Üniversitesi, Türkiye)

Doç. Dr. Cem Şems TÜMER
(Erzincan Binali Yıldırım Üniversitesi, Türkiye)

Doç. Dr. Derya ADALAR SUBAŞI
(Ankara Üniversitesi, Türkiye)

Doç. Dr. Emra DURUKAN
(Mersin Üniversitesi, Türkiye)

Doç. Dr. Fatma Betül ÜYÜMEZ
(Anadolu Üniversitesi, Türkiye)

Doç. Dr. Hassan Akbari BEİRAGH
(Semnan University, Iran)

Doç. Dr. Hasan YILMAZ
(Necmettin Erbakan Üniversitesi, Türkiye)

Doç. Dr. Li XIAOLİ
(Beijing Language and Culture University, China)

Doç. Dr. Mehmet Cem ODACIOĞLU
(Bartın Üniversitesi, Türkiye)

Doç. Dr. Nihan DEMİRİYAY
(Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi, Türkiye)

Doç. Dr. Olga N. GRIGORYEVA
(Moscow State University, Russia)

Doç. Dr. Onur KÖKSAL
(Selçuk Üniversitesi, Türkiye)

Doç. Dr. Özlem KASAP
(Hacettepe Üniversitesi, Türkiye)

Doç. Dr. Reyhan ÇELİK
(Erciyes Üniversitesi, Türkiye)

Doç. Dr. Sabire ARIK
(Ankara Üniversitesi, Türkiye)

Doç. Dr. Veli UĞUR
(Muğla Sıtkı Koçman Üniversitesi, Türkiye)

Dr. Öğr. Üyesi Ahmet Hamdi CAN
(Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi, Türkiye)

Dr. Öğr. Üyesi Asya Sakine UÇAR
(İğdır Üniversitesi, Türkiye)

Dr. Öğr. Üyesi Ayla AKIN
(Kırıkkale Üniversitesi, Türkiye)

Dr. Öğr. Üyesi Ayşe DEMİREL
(Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi, Türkiye)

Dr. Öğr. Üyesi Ceren ÖZGÜLER
(Hacettepe Üniversitesi, Türkiye)

Dr. Öğr. Üyesi Emad ALY
(Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi, Türkiye)

Dr. Öğr. Üyesi Fadime ÇOBAN
(Bartın Üniversitesi, Türkiye)

Dr. Öğr. Üyesi Fatih ŞİMŞEK
(Sakarya Üniversitesi, Türkiye)

Dr. Öğr. Üyesi Feyza GÖREZ
(Erciyes Üniversitesi, Türkiye)

Dr. Öğr. Üyesi Gonca ÜNAL CHIANG
(Ankara Üniversitesi, Türkiye)

Dr. Öğr. Üyesi. Hakan YILMAZ
(Burdur Mehmet Akif Ersoy Üniversitesi, Türkiye)
Dr. Öğr. Üyesi İhsan DOĞRU
(Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi, Türkiye)
Dr. Öğr. Üyesi Kerim Can YAZGÜNOĞLU
(Niğde Ömer Halisdemir Üniversitesi, Türkiye)
Dr. Öğr. Üyesi Nesrin ŞEVİK
(Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi, Türkiye)
Dr. Öğr. Üyesi Nurcan KALKIR
(Erciyes Üniversitesi, Türkiye)
Dr. Öğr. Üyesi Orhan OĞUZ
(Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi, Türkiye)
Dr. Öğr. Üyesi Pınar TAŞDELEN
(Hacettepe Üniversitesi, Türkiye)
Dr. Öğr. Üyesi Rahman AKALIN
(Trakya Üniversitesi, Türkiye)
Dr. Öğr. Üyesi Recep DURGUN
(Selçuk Üniversitesi, Türkiye)
Dr. Öğr. Üyesi Selin TEKELİ
(Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi, Türkiye)

Dr. Öğr. Üyesi Serhan DİNDAR
(Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi, Türkiye)
Dr. Öğr. Üyesi Serkut Mustafa DABBAGH
(Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi, Türkiye)
Dr. Öğr. Üyesi Ümmügülüm ALBİZ
(Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi, Türkiye)
Dr. Öğr. Üyesi Yakup YAŞAR
(Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi, Türkiye)
Dr. Elif KATİP ÇIRAKLI
(Ankara Üniversitesi, Türkiye)
Dr. Esin EREN SOYSAL
(Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi, Türkiye)
Dr. Faruk TÜRK
(Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi, Türkiye)
Dr. Fatma Ecem CEYLAN
(Nevşehir Hacı Bektaş Veli Üniversitesi, Türkiye)
Dr. Ümit GEDİK
(Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi, Türkiye)

TARANDIĞIMIZ İNDEKSLER



Editörden

Değerli Okurlar,

Karşınıza çıktığımız 2. Cilt-2. Sayımızla birlikte, yeni yılı, daha az temas, daha az gürültü ama bir o kadar fazla sorgulama ve bir o kadar fazla duyumsama mottosuyla bir yılını dolduracak olan pandeminin gölgesi altında selamlıyoruz. Sosyal ilişkilerin ve iletişimin hayatımızda ne derece yer ettiğini, ne anlamlara geldiğini bu süreçte belki de yeni baştan kavradık. Bu sayımızı; sanatın, filolojinin ve çeviribilimin uzakları yakın eden güçlerine ve tüm sorgulamaları anlamlandırma yetilerine ufak bir katkı olarak sizlere sunuyoruz.

Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi bünyesinde, Türkiye'deki filoloji ve çeviribilim çalışmalarına nicelikten öte nitelik odaklı, özgün ve bilimsel eserlerle katkıda bulunma hedefiyle ilerlediğimiz bu yolda, tecrübe eksikliğinden kaynaklı kimi aksaklıklar yaşıyor olsak da, okur ve yazarlarımızın hoşgörüsü en büyük sığınağımız.

Bu sayımızda birbirinden değerli üç araştırma makalesi, bir çeviri makale ve iki kitap incelemesi ile karşınızdayız. Çalışmalarıyla dergimizi zenginleştiren yazarlarımıza, ülkemizin farklı üniversitelerinde görev yapmakta olup değerli zamanlarını ayırarak görüşlerini bizimle paylaşan hakemlerimize ve derginin yayın hazırlıklarında özveri ile çalışan editör yardımcıları ile sekreteryaya sonsuz teşekkürlerimi sunuyorum.

Filoloji ve çeviribilimin hoş harmonisi içinde keyifli okumalar, sağlık ve umut dolu yeni bir yıl dilerim.

Dr. Öğr. Üyesi Zafer CEYLAN



CİLT/VOLUME: 2, SAYI/ISSUE: 2, ARALIK/DECEMBER, 2020
e-ISSN: 2687-5586

İÇİNDEKİLER / CONTENTS

ARAŞTIRMA MAKALELERİ / RESEARCH ARTICLES:

ÇEVİRİ VE SPOR AÇISINDAN ÇOKKÜLTÜRLÜLÜK MULTICULTURALISM WITH REGARDS TO TRANSLATION AND SPORTS <i>Nasibe ERKALAN ÇAKIR</i>	149-170
YABANCI DİL OLARAK RUSÇA ÖĞRETİMİNDE DİLBİLGİSİ ÖĞRETİMİ VE DİLBİLGİSEL OYUNLAR GRAMMAR TEACHING AND GRAMMAR GAMES IN TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE <i>Selçuk DURMUŞ</i>	171-198
İRAKLI YAZAR MAHMÛD AHMED ES-SEYYİD'İN BEDDÂY EL-FÂYİZ ADLI ÖYKÛSÜNÜN TAHLİLİ THE ANALYSIS OF IRAQI WRITER MAHMOUD AHMAD AL-SAYYID'S STORY BADDAY AL-FÂYİZ <i>Fuat DAŞ</i>	199-213

ÇEVİRİ MAKALE / TRANSLATED ARTICLE:

ÇEVİRİ, KÜLTÜRLERARASILIK VE İLETİŞİM: DOĞU AVRUPA'DAKİ YAHUDİLER ÖRNEĞİ <i>Gertrud PICKHAN (Çev. Özlem GÜLEN)</i>	214-224
--	---------

KİTAP İNCELEMELERİ / BOOK REVIEWS:

GÖSTERGELERARASI ÇEVİRİDE YENİDENYAZMA VE YENİDENYARATMA KAVRAMLARI <i>Aysel YILDIZ EROL</i>	225-231
KÜLTÜR AKTARIMI KURAMININ ELEŞTİRİSİ - TÜRKİYE'NİN MEDENİLEŞME SÜRECİNDE ÇEVİRİNİN ROLÜ <i>Nesrin ŞEVİK</i>	232-240

